

Automatic Exchange of Information

自動交換資料

Self-certification for individuals

個人自行核證

Automatic Exchange of Information (AEOI) is a standard through which tax authorities in different countries can routinely exchange information about financial accounts held by taxpayers. The standards include, but are not limited to, Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and Common Reporting Standard (CRS). Financial institutions must identify and report any account holders who are taxpayers in other countries in accordance with the AEOI agreements.

Please complete the form in **FULL** and in **CAPITAL** letters and return it (by post or email) to your local Zurich office. We may need to contact you for further information but if you do not hear from us after sending us the form you can assume that we have all the information needed.

If you supply information that differs from that which is already recorded we will take this as your instruction to update our files.

自動資料交換是一項以便不同國家的稅務機構定期交換納稅人財務賬戶資料的準則。這項準則包括但不限於《外國賬戶稅務合規法案》及《共同申報準則》。根據自動資料交換協議，金融機構必須識別及申報海外稅務居民的財務賬戶資料。

請用英文正楷及完全填妥表格，並郵寄或電郵至蘇黎世本地辦事處。本公司可能會聯絡您提供更多資料，假如您在遞交本表格後並未收到本公司任何詢問，則假設您已提供足夠的所需資料。

如您提供的資料有別於本公司的紀錄，則我們視此申請為您更新資料的指引。

Policy details 保單資料

Policy number
保單編號

Title 稱銜

Mr. 先生 Mrs. 太太 Miss 小姐 Ms. 女士 Dr. 博士 Other (please give details)
其他 (請說明)

Family name 姓

Forename(s) 名

Date of birth 出生日期
Day 日 Month 月 Year 年
[D][D][M][M][Y][Y][Y][Y]

Country of birth
出生國家

Place of birth (town or city)
出生地點 (城鎮或城市)

Nationality
國籍

Do you hold nationality in another country?
您是否持有多於一個國家的國籍?

Yes 是 No 否

If 'Yes', please confirm the country
如答案為「是」，請確認國家名稱。

Current residential address
現時住址

Correspondence address (if different)
通訊地址 (如與住址不同)

If the country of residency and correspondence differ, an explanation must be provided.
如您的通訊地址有別於您的居住國家，必須提供說明。

Home telephone number (include international country code)
住宅電話號碼 (包括國家區號)

Country of telephone number
住宅電話號碼的國家

Mobile telephone number (include international country code)
手提電話號碼 (包括國家區號)

Country of telephone number
住宅電話號碼的國家

Policy details (continued) 保單資料 (續)

If any of the telephone numbers are outside the country of residency, an explanation must be provided.
如您的電話號碼在您的居住國家以外，必須提供說明。

Are you a US* tax payer?
您是美國* 納稅人嗎？

Yes
是

No
否

* The definition of US includes the 50 United States of America, the District of Columbia, Guam, Puerto Rico, US Virgin Islands, American Samoa and the Northern Mariana Islands.

Are you a US* citizen?
您是美國* 公民嗎？

Yes
是

No
否

美國的定義包括亞美利堅合眾國50個州、哥倫比亞特區、關島、波多黎各、美屬維爾京群島、美屬薩摩亞群島和北馬里亞納群島。

US Tax Payers Tax Identification Number
美國納稅人稅務編號

Please complete the following table indicating:
請提供以下資料並列明：

(i) where you are a tax resident;
保單持有人的稅務居留國家：

(ii) your Tax reference number for each country indicated.
該稅務居留國家發給保單持有人的稅務參考編號。

If you are tax resident in more than three countries please use a separate sheet.
如您的稅務居民身份多於三個國家，請另加紙說明。

If a Tax reference number is not available please provide a functional equivalent (such as your social security, national insurance, citizen, personal identification or a resident registration number).
如沒有提供稅務參考編號，請提供具有等同功能的識辨編號（如社會安全號碼、國家社會保險號碼、公民／個人身份號碼或居民登記號碼）。

If you cannot provide a Tax reference number, or functional equivalent please provide appropriate reason A or B.
如您未能提供稅務參考編號或具有等同功能的識辨編號，必須填寫合適的理由 A 或 B。

Reason A The country where the policyholder is tax resident does not issue a Tax reference number
理由 A 保單持有人的稅務居留國家並沒有向其居民發出稅務參考編號

Reason B The policyholder is otherwise unable to obtain a Tax reference number or equivalent number
理由 B 保單持有人不能取得稅務參考編號或具有等同功能的識辨編號

Country of tax residence 稅務居留國家	Tax reference number 稅務參考編號	If no Tax reference or functional equivalent is available, enter Reason A or B 如沒有提供稅務參考編號或具有等同功能的識辨編號，填寫理由 A 或 B
1.		
2.		
3.		

If **Reason B** is selected, please explain why you are unable to obtain a Tax Reference number or functional equivalent, in the box below.
如選取理由 B，請在下列方格解釋保單持有人不能取得稅務參考編號或具有等同功能的識辨編號的原因。

1.
2.
3.

Declaration for data protection 個人資料保障聲明

Personal Information Collection Statement
收集個人資料聲明

1. The Company collects, stores and processes, by electronic or other means, customer's personal information, including but not limited to: title, family name, forename(s), country and place of birth, nationality, date of birth, residential address, place/places of residence, health information if applicable, tax identification number if applicable, email address, telephone number, gender, marital status and employment and financial details.

本公司以電子或其他方式收集、儲存及處理客戶的個人資料，包括但不限於稱銜、姓氏、姓名、出生國家及地點、國籍、出生日期、住址、居住地、健康資料（如適用）、稅務編號（如適用）、電郵地址、電話號碼、性別、婚姻狀況、就業及財務細節。

2. The personal information of customers (including policyholders, insured persons, beneficiaries, premium payors, trustees, policy assignees and claimants) collected or held by the Company may be used by the Company for the following purposes **necessary** in providing insurance services to the customers (otherwise the Company is unable to provide services to customers who fail to provide the required information):

由本公司收集或持有的客戶（包括保單持有人、受保人、受益人、保費付款人、信託人、保單受讓人及索償人）個人資料，均可供本公司使用作以下提供保險服務而必須的用途（否則本公司將無法為未能提供所需資料的客戶提供服務）：

(1) to process, investigate (and assist others to investigate) and determine insurance applications, insurance claims and provide ongoing insurance services;
辦理、調查（及協助他人調查）和決定保險申請、保險索償及提供持續的保險服務；

(2) to process requests for payment, and for direct debit authorization;
辦理付款要求及直接付款授權；

(3) to manage any claim, action and/or proceedings brought against the customers, and to exercise the Company's rights as more particularly defined in applicable policy wording, including but not limited to the subrogation right;
處理任何對客戶的索償、訴訟及／或司法程序；以及行使本公司的權利（詳情見適用保單條款所定），包括但不限於代位權；

Declaration for data protection (continued) 個人資料保障聲明 (續)

- (4) to compile statistics or database or conduct market or actuarial research or insurance surveys undertaken by the Company and/or its group ("**Zurich Insurance Group**"), the financial services industry, respective regulators or industry recognized bodies, or use for accounting and actuarial purposes;
由本公司及／或其所屬集團(「蘇黎世保險集團」)、金融服務業界、相關監管機構或公認行業組織編撰統計數字或資料庫，或進行市場或精算研究或保險調查，或作會計和精算用途；
- (5) to meet the disclosure requirements of any local or foreign law, regulations, codes or guidelines binding on the Company and/or the Zurich Insurance Group and conduct matching procedures where necessary;
符合對本公司及／或蘇黎世保險集團具約束力的任何本地或外國法例、規則、守則或指引的披露規定及如需要時進行核對程序；
- (6) to comply with the legitimate requests or orders of the courts of Hong Kong and regulators including but not limited to the Insurance Authority, Hong Kong Federation of Insurers, auditors, governmental bodies and government-related establishments;
遵循香港法院及監管機構作出的合法要求或指令，包括但不限於保險業監理處、香港保險業聯會、核數師、政府組織和政府相關機構；
- (7) to perform customer analysis, profiling and segmentation;
進行客戶研究分析及分層；
- (8) to collect debts;
債務追討；
- (9) to facilitate the Company's authorized service providers to provide services to the Company and/or the customers for the above purposes; and
便利本公司的認可服務供應商，就上述目的為本公司及／或客戶提供服務；及
- (10) to enable an actual or proposed assignee of the Company to evaluate the transaction intended to be the subject of the assignment.
使本公司的實際或建議承讓人能夠評核擬進行涉及有關轉讓的交易。
3. The Company may provide any personal information of customers to the following parties, within or outside of Hong Kong, for the purposes **necessary** in providing insurance services set out in paragraph 2 above:
本公司可就上述第二段提供保險服務而必須的用途，向以下於香港境內或境外的人士提供任何客戶個人資料：
- (1) companies within the Zurich Insurance Group, or any other company carrying on insurance or reinsurance related business, or an intermediary;
蘇黎世保險集團成員公司，或任何進行保險或再保險相關業務的其他公司或中介人；
- (2) any agent, contractor or third party service provider who provides administrative, telecommunications, computer, payment or other services to the Zurich Insurance Group in connection with the operation of its business;
任何向蘇黎世保險集團提供行政、電訊、電腦、付款或其他與其業務運作有關的服務的代理人、承包商或第三方服務供應商；
- (3) third party service providers including legal advisors, accountants, investigators, loss adjusters, reinsurers, medical and rehabilitation consultants, surveyors, specialists, repairers, and data processors;
第三方服務供應商，包括法律顧問、會計師、調查員、理賠師、再保公司、醫護及復康顧問、考察員、專家、維修人員、及資料處理者；
- (4) credit reference agencies, and, in the event of default, any debt collection agencies or companies carrying on claim or investigation services;
信貸諮詢機構、而在客戶欠賬時，任何債務追收代理或進行索償或調查服務的公司；
- (5) any person to whom the Zurich Insurance Group is under an obligation to make disclosure under the requirements of any law binding on the Zurich Insurance Group or any of its associated companies and for the purposes of any regulations, codes or guidelines issued by governmental, regulatory or other authorities with which the Zurich Insurance Group or any of its associated companies are expected to comply;
根據對蘇黎世保險集團或其任何關連機構具約束力的任何法例，及就任何由政府、監管或其他機關所頒佈且蘇黎世保險集團或其任何關連機構預期須遵守的任何規例、守則或指引而言，蘇黎世保險集團有責任向其作出披露的任何人士；
- (6) any person pursuant to any order of a court of competent jurisdiction; and
根據主管司法權區的法院的任何頒令的任何人士；及
- (7) any actual or proposed assignee of the Zurich Insurance Group or transferee of the Zurich Insurance Group's rights in respect of the policyholders.
蘇黎世保險集團的任何實際或建議承讓人或蘇黎世保險集團對保單持有人的權利的受讓人。

As a global business, the Company will adopt contractual safeguard as applicable where it transfers personal information to other locations. A copy of the standard contractual safeguard is available on request from the Personal Data Privacy Officer.

作為一間跨國公司，本公司將在傳輸個人資料至其他地方時適當地採用合約保障措施。個人資料私隱主任會應要求提供標準合約保障的副本。

4. Certain personal information of policyholders and insured persons collected or held by the Company, in particular, names, contact information, age, gender, identity document reference, marital status, policy information, claim information and medical history may be used by the Company for the following **marketing-related** purposes (the Company is not allowed to use the personal information of any customer for the purposes set out under this paragraph without such customer's consent):
由本公司收集或持有的保單持有人及受保人的某些個人資料，特別是姓名、聯絡資料、年齡、性別、身份證明文件資料、婚姻狀況、保單資料、索償資料及醫療紀錄等，均可供本公司使用作以下**市場推廣**用途(未經客戶同意，本公司不得將任何客戶的個人資料用於此段下提及的用途)：
- (1) to provide marketing materials and conduct analysis and direct marketing activities in relation to insurance and/or financial products and services of the Zurich Insurance Group and/or other financial services providers, and/or other related services of business partners, with whom the Company maintains business referral or other arrangements.
為蘇黎世保險集團及／或與本公司維持業務引薦關係或其他安排之其他金融服務供應商的保險及／或金融產品及服務，及／或其他商業合作夥伴之相關服務，提供市場推廣資料、進行分析及直接市場推廣活動。
5. The Company may provide certain personal information as set out in paragraph 4 above of a policyholder and an insured person, upon such policyholder's and insured person's written consent, to the following parties, within or outside of Hong Kong, for the **marketing-related** purposes set out in paragraph 4 above:
經保單持有人及受保人書面同意後，本公司可就上述第四段提及的**市場推廣**用途，向以下於香港境內或境外的人士提供其某些於上述第四段提及的個人資料：
- (1) companies within the Zurich Insurance Group;
蘇黎世保險集團成員公司；
- (2) other banking/financial institutions, commercial or charitable organizations with whom the Company maintains business referral or other arrangements; and
與本公司維持業務引薦關係或其他安排的其他銀行／金融機構、商業或慈善組織；及
- (3) third party marketing service providers and insurance intermediaries.
第三方市場推廣服務供應商及理財顧問。

Declaration for data protection (continued) 個人資料保障聲明 (續)

The Company is not allowed to provide to any third party the personal information of any customer, specifically, policyholders or insured persons, for the marketing-related purposes set out in paragraph 4 above without their written consent.

未經客戶書面同意，本公司不得向任何第三方提供有關客戶（特別指保單持有人及受保人）的個人資料作上述第四段提及的市場推廣用途。

6. All customers have the right to access, correct, erase, obtain in digital format, restrict or object to processing of any of their own personal information held by the Company, not to be subject to automated individual decision making processes, withdraw consent at any time where processing is based on consent without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal (including to opt-out of the Company's use and transfer of their personal information for the marketing-related purposes), by request in writing to the Company's Personal Data Privacy Officer at the address below. The Company may not be able to continue providing services to customers who have their personal information erased or have the processing of personal information restricted, or withdraw their consent on the processing personal information. Requests for opt-out must state clearly the full name, identity document number, policy number, telephone number and address of the person making such request.

所有客戶均有權以書面向本公司的個人資料私隱主任（地址如下）要求查閱、修正、刪除、以數碼形式獲取、限制或反對處理本公司所持有有關其本身的任何個人資料，不受制於自動化的個人決策過程，隨時撤回基於同意下處理資料的意願（但不影響在撤回同意前的資料處理的合法性），包括反對本公司使用及提供其個人資料作市場推廣用途。本公司可能無法繼續向已刪除或限制處理個人資料，或撤回處理個人資料意願的客戶提供服務。向本公司提出市場推廣用途之反對要求時，必須於有關反對要求中清楚註明要求人士之全名、身份證明文件編號、保單編號、電話號碼和地址。

Data Privacy Contact

Personal Data Privacy Officer

26/F, One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong

個人資料私隱主任聯絡資料

個人資料私隱主任

香港港島東華蘭路 18 號港島東中心 26 樓

7. The Isle of Man Information Commissioner (www.inforights.im) can be contacted if there is any cause for complaint regarding the Company's processing of personal information.
如有任何關於本公司處理個人資料的投訴，可聯絡人島私隱專員（www.inforights.im）。
8. Where a data access request is made under this statement, the Company may process it free of charge. However, under particular circumstances, the Company may charge a reasonable fee or refuse to act on the request.
本公司可免費處理根據本聲明提出的資料查閱要求。但在特殊情況下，本公司可能會收取合理的費用或拒絕該要求。
9. The Company retains personal information for as long as is necessary to meet the purposes for which it was originally collected or to satisfy the Company's legal or regulatory obligations.
本公司將保存個人資料以達到其最初收集的目的或符合本公司的法例或監管要求所需。

10. In the event of any discrepancy or inconsistencies between the English and Chinese versions of this statement, the English version shall prevail.
本聲明中英文版本如有任何歧異或不一致，概以英文版為準。

- I/we consent to being contacted for selected products, services or offers that may be of my/our interest as set out under the marketing-related purposes in paragraphs 4 and 5 above if I/we tick here and sign below.

本人／我們在此處加上✓號並在以下簽署，則表示同意 貴公司根據上述第四及第五段中就市場推廣目的所述以及本人／我們可能感興趣的某些產品、服務或優惠聯絡本人／我們。

Declarations and signature 聲明及簽署

I confirm that the information contained in this form including information regarding my account, may be reported to the tax authorities of the country in which this account is maintained, and may be exchanged with the tax authorities of another country or countries in which I am tax resident.

本人確認 貴公司或會向此賬戶所處國家的稅務機關申報本表格所載有關本人的賬戶資料，及可能把該等資料轉交至其他國家或本人稅務居留國家的稅務機關。

I declare that all statements made in this declaration are to the best of my knowledge and belief, correct and complete. I agree that I will submit a new form if any information on this form becomes incorrect.

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。本人同意如情況有所改變，引致本表格所載的資料不正確，本人會向 貴公司提交一份已適當更新的表格。

Signature
簽署

Date signed
簽署日期

Day 日	Month 月	Year 年
D	M	Y

Print name
姓名

Calls may be recorded or monitored in order to offer additional security, resolve complaints and for training, administrative and quality purposes.

Zurich International Life is a business name of Zurich International Life Limited which provides life assurance, investment and protection products and is authorized by the Isle of Man Financial Services Authority.

Registered in the Isle of Man number 20126C.

Registered office: Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas, Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles
Telephone: +44 1624 662266 Telefax: +44 1624 662038

Hong Kong office: 25-26/F, One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong
Telephone: +852 3405 7150 Telefax: +852 3405 7268

www.zurich.com.hk

電話內容可能會被錄音及監察，以作強化保安、處理投訴及訓練、行政和提升服務質素之用。

蘇黎世國際人壽保險是蘇黎世國際人壽保險有限公司的商業名稱。蘇黎世國際人壽保險有限公司為人島 Financial Services Authority 所認可，提供人壽保險、投資及保障產品。

於人島的註冊號碼為20126C。

註冊辦事處：Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas, Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles
電話：+44 1624 662266 傳真：+44 1624 662038

香港辦事處：香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓
電話：+852 3405 7150 傳真：+852 3405 7268

www.zurich.com.hk



ZURICH[®]

蘇黎世